

VL 410 / VL 414 AA 490 111

下排式吸油烟机

目录

重要 安全信息	3
环境保护	5
节能	5
环保处置	5
操作模式	5
排风模式	5
空气循环	5
您的新电器	6
电磁灶抽油烟机系统	6
控制旋钮	7
照明盘的可见信号	7
专用附件	7
安装附件	7
操作	8
在第一次使用之前	8
开启	8
关断	8
持续运行功能	8
风扇活板	8
通风嵌条	8
清洁	9
清洁电器	9
拆除和重新安装金属网油脂过滤器	9
清洁金属网油脂过滤器	10
出现故障时的操作	11
售后服务	11

更多产品、附件、更换部件以及服务信息请参见
www.gaggenau.com 以及在线商店 www.gaggenau-eshop.com。

⚠ 重要 安全信息

请认真阅读本手册。只有这样 才能安全正确地使用电器。请保管好说明手册和安装说明，以备日后使用或供下一任所有者使用。只有根据安全说明正确安装，才能安全使用本电器。安装工负责确保电器在安装位置上正常工作。

本电器仅供家庭及家庭型环境使用。本电器不供室外使用。切勿在无人看管时让本电器保持运行。对于因不正确使用或错误操作引起的损坏，制造商概不负责。

本电器最高可在海拔 2000 米的高度使用。

8 岁以上儿童以及身体、感官或精神有缺陷的人员或缺乏经验和知识的人员，必须在有人监督的情况下或在其安全责任人给予电器使用安全指导并了解相关危险的情况下，方可使用本电器。

严禁儿童玩耍本电器及在电器周围玩耍。儿童除非年满 8 岁并有人监督，否则不得清洁本电器或执行一般维护操作。

8 岁以下儿童请远离本电器和电源线。

请勿吸取危险或爆炸物品和蒸汽。

请确保没有小物品或液体进入电器。

包后请检查电器是否有损坏。如果电器在运输过程中损坏，请勿连接电器。

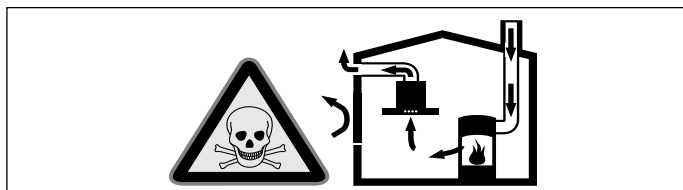
本电器不适合用外部定时器或遥控器操作。

有窒息危险！

包装材料会对儿童造成危险。切勿让儿童玩耍包装材料。

有致命危险！

有烟气倒吸入房间而引起烟气中毒的危险。如果在电器处于排风模式的同时使用依靠室内空气工作的生热电器，务必确保室内新鲜空气供应充足。

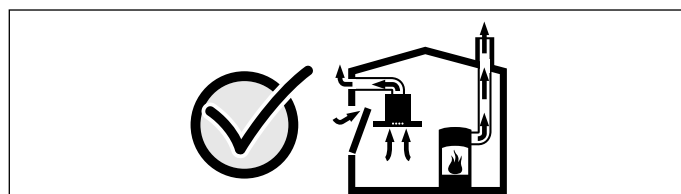


依靠室内空气工作的生热设备（例如使用燃气、燃油、木头或煤炭的加热器、连续流加热器或热水器）消耗所在安装室内的空气，并通过排气系统（例如烟囱）将废气排放到室外。

在吸油烟机开启的情况下，厨房和相邻房间内的空气会被抽走 - 如果新鲜空气供应不足，会形成局部真空。烟道或排气井的毒气被回吸到生活区。

- 因此必须始终保证充足的进风。
- 仅靠进气 / 排气壁箱将无法确保房间气压符合限值。

只有在生热电器安装位置的局部真空不超过 4 Pa (0.04 mbar) 的情况下，才能实现安全操作。只要燃烧所需的空气能够通过无法密封的开口进入房间（例如通过门、窗、进风 / 排风壁箱或其它技术手段），就能达到这个要求。



在任何情况下，都要咨询负责烟囱的烟囱清洁工。他能够评估房屋的整个通风情况，并能建议您采取合适的通风措施。

如果吸油烟机只使用循环模式，则操作不受限制。

有着火危险！

- 油脂过滤器中的油脂沉积物可能会着火。
至少每 2 个月清洁一次油脂过滤器。
使用电器时决不能不装油脂过滤器。
- 油脂过滤器中的油脂沉积物可能会着火。
切勿在电器附近使用明火（例如用烈酒燃烧方式烹饪）。除非使用封闭、不可移动的盖板，否则请勿将电器安装在固体燃料（例如木头或煤炭）加热器附近。切勿有飞火。
- 热的油着火速度极快。切勿让油在无人监管的情况下烧至灼热。切勿用水扑灭燃烧的油。关断电磁灶头。使用盖子、灭火毯或类似工具小心扑灭火焰。
- 油脂过滤器中的油脂沉积物可能会着火。
如果在燃气电器附近使用本电器，务必在烹饪时安装通风嵌条。通风嵌条能够改善燃气电器的排风效果。通风嵌条可以防止因排风而导致的小型火焰喷出。

有烫伤危险！

可接触的部位在使用期间可能会变得很烫。切勿触碰灼热部位。请将小孩留在安全距离以外。

有受伤危险！

电器内的部件可能有利刃。请戴上防护手套。

有电击危险！

- 故障电器会导致电击危险。切勿接通发生故障的电器。拔下电器的电源插头或断开保险丝盒中的断路器。联系售后服务部门。
- 修理不当是很危险的。只能由我们经过培训的售后服务人员来维修电器和更换损坏的电源线。如果电器发生故障，请断开电器电源插头，或断开熔断器盒中的断路器。联系售后服务部门。
- 请勿使用高压清洁器或蒸汽清洁器，以防触电。

警告：当吸油烟机与燃烧燃气或其他燃料的炉灶同时使用时，房间必须通风良好。

警告：如果不按说明书规定方法清洗，吸油烟机有起火的危险

警告：禁止炉火直接烘烤吸油烟机

如果电源软线损坏，必须用专用软线或从其制造商或维修部买到的专用组件来更换。

主要技术参数：

VL414111	5V DC
AA490111	220-240V~ 50Hz

原产地：法国
总经销商：博西家用电器（中国）有限公司
地址：江苏省南京市中山路 129 号中南国际大厦 20、21 楼

执行标准：
GB 4706.1-2005
家用和类似用途电器的安全 第 1 部分：通用要求
GB 4706.28-2008
家用和类似用途电器的安全 驻立式电灶、灶台、烤箱及类似用途器具的特殊要求
GB 19606-2004
家用和类似用途电器噪声限值

损坏原因

电子线路受潮会带来损坏风险。切勿使用湿布清洁操作控件。

清洁不当会导致表面损坏。只能沿着纹理方向清洁不锈钢表面。请勿使用任何不锈钢清洁剂清洁操作按键。

烈性或磨蚀性清洁剂会导致表面损坏。切勿使用烈性和磨蚀性清洁剂。

环境保护

您的新电器属于特别节能款。您可以在本章节找到关于在使用电器时如何节约更多能源和如何正确处置报废电器的提示。

节能

- 仅在需要时打开通风。暂时烹饪没有强烈气味的食物时，无需打开通风。
- 根据烹饪的食物选择风扇设置。
- 烹饪结束后再次关断通风。
- 定期清洁油脂过滤器可以提高通风效率。

环保处置



本电器根据有关废弃电气和电子设备 — WEEE 的欧洲指令 2012/19/EG 进行标识。该指令规定了在欧盟范围内有效地回收和再利用旧电器的框架。

操作模式

本电器可在排风模式或循环模式下使用。

排风模式



吸入的空气通过油脂过滤器进行清洁，然后通过管路系统被输送至外部。

提示：不得将废气排入正在使用的烟气或废气管道中，也不得排入为加热电器所在的安装室进行通风的通风井中。

- 在将废气排入停止使用的烟气或废气管道之前，请先征求负责此事的加热工程师的同意。
- 如果穿过外墙排放废气，应该使用伸缩式壁箱。

空气循环



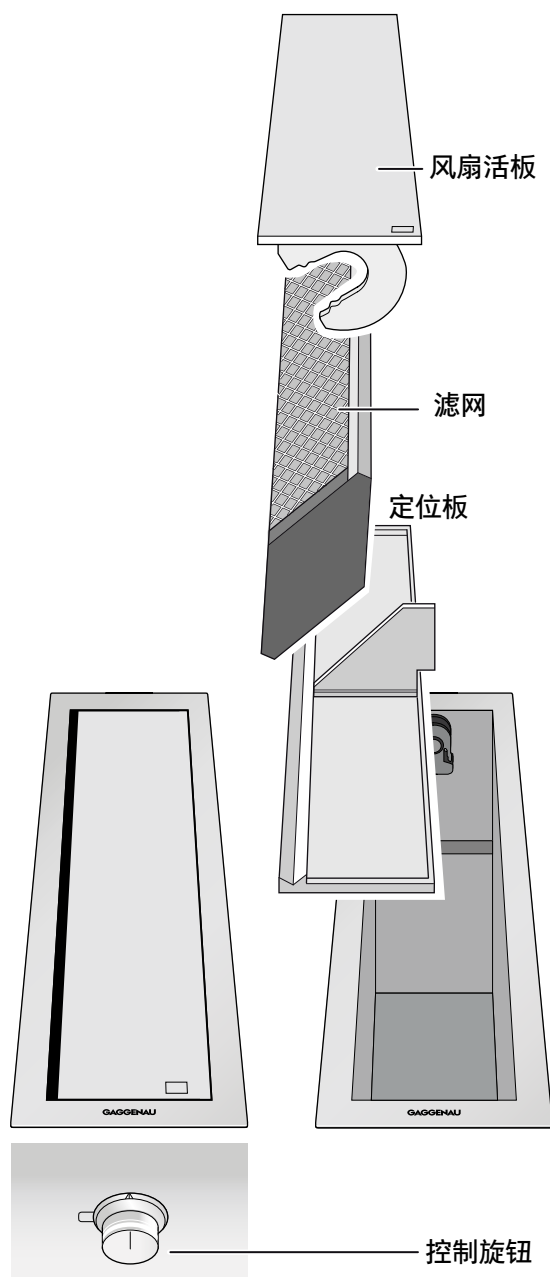
吸入的空气通过几个油脂过滤器和一个活性炭过滤器进行清洁，然后被送回厨房。

提示：为消除循环模式下的异味，必须安装活性炭过滤器。如要了解在循环模式下操作电器的不同选项，请参见手册。也可咨询您的经销商。所需的附件可从专卖店、客户服务处或在线商店获得。

您的新电器

本章节将介绍您的新电器及其附件。

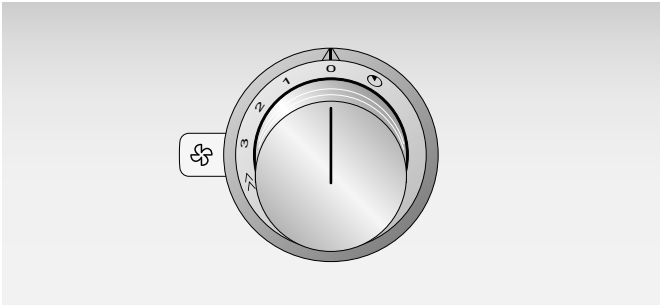
电磁灶抽油烟机系统



提示

- VL 414 电磁灶抽油烟机系统仅可与 AA 490 110/111 控制旋钮同时操作使用。可以讲两个 VL 414 通风元件连接至 AA 490 110/111。
- 适用于控件的设置同样适用于每个开启的通风元件：如果您将控制旋钮设置为设置 1，则所有开启的通风元件也将在设置 1 下操作。
- 通过侧边排放口排气时，应使用定位板正确定位油脂过滤器。在通风元件内放置定位板，以便中间的弯曲朝向排气口。然后，将油脂过滤器放置到定位板上。
- 如果向下排气，请在没有定位板的情况下将油脂过滤器放入到排气元件中。油脂过滤器走哪个通路并不重要。

控制旋钮



使用控制旋钮选择风扇速度。

0	风机关闭
1	风扇速度 1
2	风扇速度 2
3	风扇速度 3
>>	强风模式
☉	持续运行功能

照明盘的可见信号

控制旋钮有一个具有多个显示选项的照明盘。

显示	含义
○ 关	电器 断开 (所有通风元件关闭)
● 持续照亮	电器 通电 (至少 1 个通风元件处于开启状态)
☀ 闪烁	持续运行功能 ☉ 开启 (至少 1 个通风元件处于开启状态)
☀ 闪烁	强风模式到时后，而控制旋钮仍处于强风模式 >>，并且至少 1 个通风元件处于开启状态。
○ 照明盘熄灭	
● 照明盘亮起	
☀ 照明盘闪烁	

专用附件

可以从专业经销商处订购以下专用附件：

AA 414 010 通风嵌条，用于在燃气电器 VG 414/415/424/425 附近操作

仅可使用专用附件。因错误使用附件造成的问题，生产厂商概不负责。

安装附件

- VA 420 000 连接条，用于与其他 Vario 400 电器组合进行齐平安装
- VA 420 001 连接条，用于与其他 Vario 400 电器组合，实现带电器盖或延长件的齐平安装
- VA 420 010 连接条，用于与其他 Vario 400 电器组合，实现表面安装
- VA 420 011 连接条，用于与其他 Vario 400 电器组合，实现带电器盖或延长件的表面安装
- VA 450 110 填充条，11 cm，用于补充某些 Vario 电器的深度
- AD 724 040 圆形烟管的连接件 DN 125 mm
若要侧边接合 VL，需要额外的适配器板 AD 724 041
- AD 724 041 用于侧边接合 AD 724 040 和 VL 的适配器板
- AD 854 046 带扁平导向翅片的扁平管道系统
1 x NW 150 mm，扁平
- AS 070 001 在 VK 或 VF 旁边安装时用于加长的连接件

操作

在第一次使用之前

在第一次使用电器之前，请遵守以下信息说明：

彻底清洁电器及其附件。

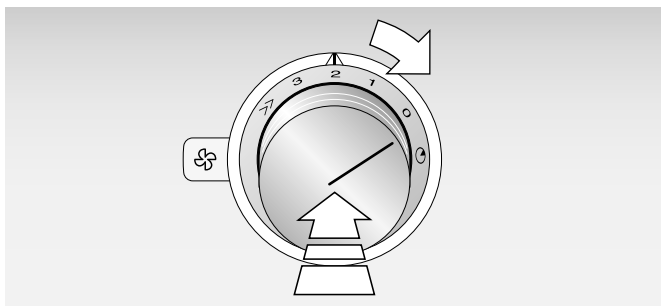
开启

有 3 种通风设置以及一种强风模式 >> 可用于排风。

- 1 打开风扇活板。

提示：至少必须打开一个风扇活板，风扇才会开启。

- 2 推入控制旋钮，然后顺时针将其旋至所需的风扇设置。
控制旋钮后面的照明盘将亮起。



强风模式

与 AA 490 111 组合安装时，强风模式将运行 6 分钟（与 AA 490 110 组合安装时，运行 10 分钟）。一旦该时间到时，通风系统会自动切换回风扇设置 3。

控制旋钮后面的照明盘将闪烁，并且在强风模式结束后、而至少一种通风元件还处于开启状态时控制旋钮在强风模式 >> 位置保持的时间内会持续闪烁。

关断

- 1 将控制旋钮转至位置 0。
- 2 关闭风扇活板。

持续运行功能

烹饪完成后，最后使厨房通风。持续运行功能仅在设置 2 时可用。

- 1 打开风扇活板。
提示：至少必须打开一个风扇活板，风扇才会开启。
- 2 推入控制旋钮，然后逆时针旋转至持续运行功能 (🕒)。控制旋钮后面的照明盘将闪烁。

与 AA 490 111 组合安装时，持续运行时间将为 6 分钟（与 AA 490 110 组合安装时，为 10 分钟）。

一旦持续运行时间到时，通风系统会自动关闭。

风扇活板

⚠ 有灼伤危险！

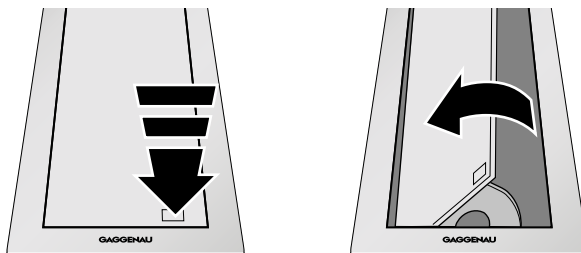
电器在操作过程中会变热。仅在标记区域触碰风扇活板。

通风元件每个都可以单独开启和关断。打开正在使用的任何一个电磁灶头上的风扇活板。

提示：至少必须打开一个风扇活板，风扇才会开启。

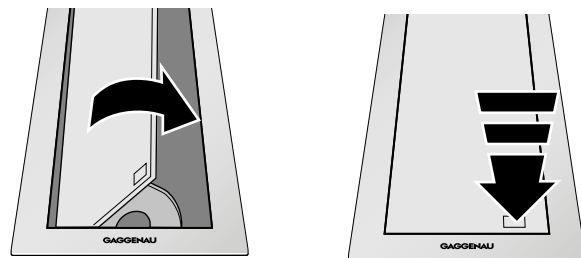
打开风扇活板

- 1 按风扇活板上标记 □ 的区域。
- 2 这会解锁风扇活板，然后活板会摆至左侧。



关闭风扇活板

- 1 将风扇活板旋至右侧。
- 2 按风扇活板上标记 □ 的区域。
这会锁定风扇活板。



通风嵌条

如果在燃气电器附近使用下排式吸油烟机，务必在烹饪时附加通风嵌条 AA 414 010。通风嵌条能够改善燃气电器的排风效果。通风嵌条可以防止因排风而导致的小型火焰喷出。

清洁

⚠ 有灼伤危险！

电器在操作过程中会变热。请等电器冷却后再进行清洁。

⚠ 有电击危险！

请勿使用高压清洁剂或蒸汽清洁剂，以防触电。

⚠ 有受伤危险！

电器内的部件可能有利刃。请戴上防护手套。

注意！

有表面损坏危险：请勿使用以下清洁物品

- 强烈的或腐蚀性的清洁剂
- 烤箱清洁剂
- 腐蚀性的或侵蚀性的清洁剂，或含氯的清洁剂
- 高酒精含量的清洁剂
- 粗糙的硬海绵、刷子或擦洗片

如果此类溶剂接触到本电器，请立即用水清洗掉。
新海绵布使用前要彻底清洗！

清洁电器

提示：清洁电器前，请摘下手臂和手上穿戴的任何首饰。

每次使用之后，等电器冷却后进行清洁。立即取出沸溢的液体，不要让任何食物残渣留在电器中变干。

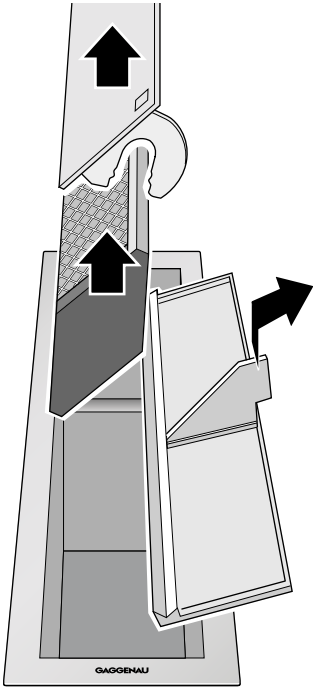
取出风扇活板进行清洁。在洗碗机中清洁风扇活板和定位板。并且，定期清洁电磁灶抽油烟机系统的内部。可以使用特殊的除油剂去除顽固污渍（货号 00311297）。

电器部件 / 表面	建议清洁方法
不锈钢表面	使用肥皂水并用软布擦干。清洁时仅需使用最小量的水，以便不让水进入电器。 用少量的肥皂水浸泡干化的残渣；不要冲刷。 使用我们提供的不锈钢清洁剂（货号：00311499）用来清除顽固性食物残渣，加热会导致变黄，在洗碗机中清洁会导致风扇活板上出现小的锈斑。
控制按键	蘸有肥皂水的湿布不能太湿。用软布擦干。

拆除和重新安装金属网油脂过滤器

拆除金属网油脂过滤器

- 1 将风扇活板提到中间位置，然后向上提拉将其拆卸下来。风扇活板将从支架上脱落下来。
提示：拆除和卸下活板时有擦挂风险。将风扇活板竖直提出，过程中请勿倾斜。
- 2 将金属油脂过滤器从电器中提拉出来。拆除定位板（如有插入）。

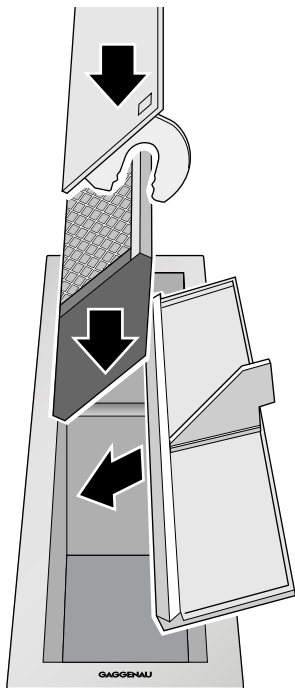


- 3 清洁金属油脂过滤器和定位板。
- 4 清洁电磁灶抽油烟机系统的内部。

安装金属油脂过滤器

- 1 插入定位板 (仅当通过侧边排放口排气时；请确保插对位置)。
- 2 安装油脂过滤器。
- 3 将风扇活板向下推入到中间位置，直到听到两侧在支架上卡入到位的声音。

提示：□ 符号必须在风扇活板的前面。



清洁金属网油脂过滤器

⚠ 有着火危险！

油脂过滤器中的油脂沉积物可能会着火。

至少每 2 个月清洁一次油脂过滤器。

使用电器时决不能不装油脂过滤器。

提示

- 请勿使用任何侵蚀性、酸性或碱性清洁剂。
- 在清洁金属网油脂过滤器时，还要用湿布清洁电器中的金属网油脂过滤器托架。
- 可以将金属网油脂过滤器放在洗碗机中清洗或用手清洗。

在洗碗机中清洗：

提示：在洗碗机中清洗通风嵌条时，会出现轻微变色。这对金属油脂过滤器的功能没有任何影响。

- 请勿将非常脏的金属网油脂过滤器与碗碟一起清洗。
- 将金属油脂过滤器松散地放在洗碗机中。请勿将金属油脂过滤器卡住。

用手清洗：

提示：对于顽固污渍，可以使用特殊的油脂溶剂。该油脂溶剂可以通过在线商店订购。

- 将金属网油脂过滤器浸泡在热肥皂液中。
- 使用刷子清洁过滤器，然后彻底漂洗。
- 沥干金属网油脂过滤器上的水。

出现故障时的操作

故障通常有简单说明。在给售后服务打电话前，请阅读下面的说明

⚠ 有电击危险！

修理不当是很危险的。只能由我们经过培训的售后服务人员来维修电器和更换损坏的电源线。如果电器发生故障，请断开电器电源插头，或断开熔断器盒中的断路器。联系售后服务部门。

故障表

问题	可能的原因	解决方案
电器不工作	插头未插入。	将电器连接至电源
	断电	检查其它厨房电器是否工作
	保险丝故障	查看保险丝盒，确保电器保险丝正常
风扇未启动	所有通风元件均已关闭	至少打开 1 个通风元件
尽管通风元件处于开启状态，风扇也不会开启	风扇活板安装不正确	☐ 符号必须位于风扇活板的前面

售后服务

需要修理时，请联系我们的售后服务部门。我们致力于提供最佳解决方案，同时务求避免不必要的上门修理。

来电时，请提供产品号 (E 编号) 和生产号 (FD 编号)，以便我们为您提供正确的建议。标有这些编号的铭牌位于电器正面底端。打开安装电器的橱柜门可查看这些编号。

您可以在以下空白处记下电器编号和售后服务部的电话号码，以便在需要这些号码时不用花时间去找。

E 编号	FD 编号
------	-------

售后服务 ☎

请注意，如果是由于操作错误而导致故障，即使在保修期内，售后服务技术人员上门修理时也会收取费用。

请在随设备提供的客户服务列表中查找所有国家的联系信息。

预约工程师上门及产品咨询

CN 400 828 0099
呼叫速率取决于所使用的网络上。

制造商的专业水平值得您信赖。因此，将由受过专业训练的技术服务人员使用原装电器零件为您维修。

产品中有害物质的名称及含量

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
印制电路组件	×	○	○	○	○	○
显示单元	×	○	○	○	○	○
电源线及连接线	×	○	○	○	○	○
电机、驱动部件及风扇	×	○	○	○	○	○
外壳组件	○	○	○	○	○	○
空气流通部件	○	○	○	○	○	○
空气净化部件（油网）	○	○	○	○	○	○
照明组件	×	○	○	○	○	○
油杯	○	○	○	○	○	○
膨胀管	○	○	○	○	○	○

本表格依据SJ/T 11364 的规定编制。

○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。

×：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572 规定的限量要求。

注意：上表包含了本公司生产的此类产品的全部部件，本产品的部件以实际配置为准。

如您对此有任何疑问，请拨打本产品所提供的公司客服电话。

产品环保信息提示性说明

请按照产品说明书的要求使用和维护本产品，不当利用或者处置本产品可能会对环境和人类健康造成影响。

依照国家《废弃电器电子产品回收处理条例》的有关规定，当您计划将此产品废弃时，请将其交给具有废弃电器电子产品处理资格的处理企业进行处理。产品中有毒有害物质含量信息参照上表。

Gaggenau Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Straße 34

81739 München

GERMANY

www.gaggenau.com

GAGGENAU



9001137158 zh (970622)